

**Bernardo Cardinale**  
Università degli Studi di Teramo  
**Fabrizio Ferrari**  
Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara

---

## **L'Italie vers la multiculturalité: nouvelles émergences linguistiques et intégration des étrangers dans le système scolaire**

La donne démographique mondiale, notamment celle de l'Europe, sous la poussée de la mondialisation et des phénomènes migratoires internationaux de plus en plus fréquents varie avec une grande rapidité. L'Italie s'est transformée en peu de temps, surtout à partir de la deuxième moitié des années 90, d'une communauté presque monolithique au sens linguistique et religieux, en un creuset de multiculturalité. L'école se configure par là comme le maillon essentiel pour lier les différents éléments qui formeront la « nouvelle » Italie multiculturelle, à savoir le laboratoire où l'on construira une différente identité nationale, même s'il reste encore beaucoup de choses à faire dans cette direction. Cette tendance est témoignée par les diverses énonciations s'échelonnant entre la première tentative de reconnaissance des mineurs communautaires dans le régime scolaire italien (cf. le DPR 722/1982) et les formulations actuelles à propos de l'intégration scolaire des mineurs étrangers (figurant récemment dans la Circolare du Ministère de l'Instruction 24/2006).

Du point de vue géographique, on peut observer comment le phénomène de l'immigration et de la scolarisation des étrangers s'effectue selon une distribution plutôt dishomogène à différents échelons : en effet, on peut relever une disparité entre le Nord (surtout le Nord-Est) et le Sud ; à l'échelon communale, on remarque une concentration supérieure dans les grandes villes par rapport aux petits centres ; finalement, à l'échelon urbain on remarque des phénomènes de polarisation dans certains quartiers des villes métropolitaines. La pression des mineurs étrangers est donc profondément dishomogène déjà pendant ces premières années d'explosion du phénomène, au point de rendre certains territoires plus sensibles que d'autres aux thématiques concernant la nécessaire adaptation du système scolaire aux nouvelles instances provenant du contexte socio-culturel mué.

Pour ce qui est des étudiants du troisième niveau d'études (universitaire et post-universitaire) il faudra par contre articuler davantage nos propos, la distribution territoriale et la provenance des étrangers étant bien plus bariolée. Sans doute faudra-t-il réfléchir sur le rôle international que les universités italiennes devront jouer, sur la base notamment des instances qui ont émergé au cours du soi-disant "processus de Bologne", dans le but ultime de promouvoir une Région Européenne de l'Instruction Supérieure. En dernier ressort, l'enjeu majeur pour l'école italienne du vingt-et-unième siècle est d'atteindre les buts préconisés dans les paroles du sociologue E. Morin (2001) : « Il nous faut enseigner, non plus à opposer l'universel aux patries, mais à lier concentriquement nos patries, familiales, régionales, nationales, européennes, et à les intégrer dans l'univers concret de la patrie terrienne ».

---

## **L'Italia verso la multiculturalità: nuove emergenze linguistiche e integrazione degli stranieri nel sistema scolastico**

Il volto demografico mondiale, in specie quello europeo, sotto la spinta della globalizzazione e dei fenomeni migratori internazionali sempre più frequenti va rapidamente modificandosi. L'Italia si trasforma in pochi anni, soprattutto a partire dalla seconda metà degli anni Novanta, da comunità quasi monolitica in senso linguistico e religioso, in un crogiolo di multiculturalità. La scuola diventa, dunque, l'anello essenziale per forgiare la catena che unisca i diversi elementi che formeranno la "nuova" Italia multiculturale; in altre parole, il laboratorio dove si costruirà una diversa identità nazionale, ma vi è molto ancora da costruire in questa direzione. In tal senso, è sufficiente vedere le differenti enunciazioni che si possono scorgere tra il primo tentativo di riconoscimento dei minori comunitari nell'ordinamento italiano (si veda il DPR 722/1982) e le formulazioni attuali sull'integrazione scolastica dei minori stranieri (da ultimo nella Circolare del Ministero dell'Istruzione 24/2006).

Dal punto di vista geografico, si può osservare come il fenomeno dell'immigrazione e della scolarizzazione degli stranieri avviene secondo una distribuzione piuttosto disomogenea alle differenti scale: a scala regionale, si può evidenziare una disparità tra Settentrione (in specie il Nord-Est) e Meridione; a scala comunale, si rimarca poi un addensamento maggiore nelle grandi città rispetto ai piccoli centri; infine, a scala urbana si osservano fenomeni di polarizzazione in alcuni quartieri delle città metropolitane. La pressione dei minori stranieri è dunque profondamente disomogenea già in questi primi anni di esplosione del fenomeno, al punto di rendere alcuni territori più sensibili di altri alle tematiche riguardanti il necessario

adattamento del sistema scolastico alle nuove istanze provenienti dal mutato contesto socio-culturale. Discorsi molto più articolati valgono invece per gli studenti del terzo livello di studio (universitario e post-universitario); in tal senso, la distribuzione territoriale e la provenienza degli stranieri è molto più articolata. Occorrerà comunque riflettere sulla dimensione internazionale che dovranno assumere le università italiane, anche a seguito delle istanze provenienti dal cosiddetto “processo di Bologna”, con lo scopo ultimo di promuovere un’Area Europea dell’Istruzione Superiore. In estrema sintesi, la sfida per la scuola italiana del ventunesimo secolo è di raggiungere gli scopi preconizzati nelle parole del sociologo E. Morin (2001): “Il nous faut enseigner, non plus à opposer l’universel aux patries, mais à lier concentriquement nos patries, familiales, régionales, nationales, européennes, et à les intégrer dans l’univers concret de la patrie terrienne”.

---

### **Italy towards multiculturalism: new rising linguistic issues and integration of foreign people in the Italian education system**

The world demographic face, the European one in particular, is rapidly changing due to the boost of globalization and international migratory phenomena. From the second half of the 90s, Italy has become a melting pot of multiculturalism, being a former monolithic community from a linguistic and religious point of view. Therefore the education system can be considered the main link in the chain joining the different elements of the “new” multicultural Italy; in other words, it will be the laboratory where a different national identity will be built – yet, a lot is still to be done. In fact, it is enough to look at the differences between the first attempt of acknowledgement in the Italian legal system of EU under-age people (see the DPR. 722/1982) and the current statements about the integration of foreign children in Italian schools (see the last document on the matter issued by the Ministry of Education, 24/2006).

From a geographic point of view, the phenomenon of immigration and schooling of foreign people shows a not homogeneous distribution on different levels: on a regional scale, a difference between the North (North-East in particular) and South of Italy can be pointed out; on a town scale, there is a remarkable density in biggest centres in comparison with small ones; on a local scale, polarization phenomena can be observed in some areas of metropolitan cities. The pressure of foreign under-age people is clearly not homogeneous just during the first years of boom of such phenomenon: as a consequence, some territories have become more sensible to the necessary adaptation of the education system to the new requirements coming from the changed social and cultural context.

Different observations can be done about the third level of education (university and post-university), where the territorial distribution and the countries of origin of foreign people are more complex.

It will be necessary, however, to think about the international dimension the Italian universities will have to take on, also after the statements coming from the “Bologna process” whose main goal is the promotion of a European Area of Higher Education. In short, the challenge for Italian schools in the 21<sup>st</sup> century will be achieving the sociologist E. Morin’s aims (2001): “Il nous faut enseigner, non plus à opposer l’universel aux patries, mais à lier concentriquement nos patries, familiales, régionales, nationales, européennes, et à les intégrer dans l’univers concret de la patrie terrienne”.

---